

Zeitschrift: Schweizerische Lehrerzeitung
Herausgeber: Schweizerischer Lehrerverein
Band: 103 (1958)
Heft: 44

Anhang: Musikbeilage Nr. 39 der Schweizerischen Lehrerzeitung
Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Winter

Joh. Kasp., Bachofen

1. So will sich dann die Erde schlessen,
der schönen Sommern wei-chem müs-sen,
und wird der Luft ist

So will sich dann die Er-de schlissen, und wird der
schoen-ste Som-mer wei-chen müs-sen,
der

A musical score for a voice and piano. The vocal line is in soprano C-clef, and the piano accompaniment is in bass F-clef. The vocal part begins with a dynamic of **p**. The lyrics are: "rau-hen Win-ters-zeit fro-stig, weht und schnell, je-der-mann jetzt dass". The piano part features eighth-note patterns and sustained notes.

A musical score for two voices. The top line is for a soprano voice, and the bottom line is for a basso continuo (basso). The soprano part consists of a single melodic line with various note heads and stems. The basso continuo part consists of a single melodic line with note heads and stems, and it includes several basso continuo symbols (wavy lines) indicating where basso continuo should play. The lyrics are written below the notes.

2. Die Sonne weicht jetzt gegen Norden, / kehrt bei dem kalten Steinbock ein, / das Feld ist bleich und starrend worden, / die Wälder trauern insgemein. / Der Tag zu kurz, die Nacht so lang, / macht manchem Menschen angst und bang.

3. Doch wie Gott hat den Tag erschaffen, / dem Menschen zu der Arbeitslast, / so schafft er auch die Nacht zum schlafen / und gönnst dem Menschen seine Rast. / Der Sommer gleicht sich mit dem Tag, / die Nacht dem Winter gleichen mag.

Les petites filles roncent

Weise: Ernst Kappeler
Text: C.F. Ramuz

1. Les pe - ti - tes fil - les ron - dent ,
 ro - bes rou - ges, ju - pons blancs, Les pe - ti - tes
 fil - les ron - dent, c'est dimanche il fait beau temps .

Fin

„ La - quelle pren-drez - vous de ces bel - les de - moi - sel - les ,
 Le - quel pren-drez - vous de ces beaux be - tis messieurs ?

2. Les petites filles rongent / Sur la place du village,/ Les petites filles rongent,/ Robes brunes, jupons bleus. — "La plus belle du rond qui s'appelle, / qui s'appelle, / La plus belle du rond qui s'appelle/ Madelon." Fin: Les petites filles rongent, Robes grises, jupons gris, / La nuit vient, la lune est blonde / et la lune leur sourit.

A la pêche aux moules

A musical score for 'La Mouette' in G clef, common time. The lyrics are: 'A la pêche aux moules, moules, moules, je n'veux plus al- ler ma- man !' The score consists of two staves of music with corresponding lyrics underneath. The first staff starts with a treble clef, and the second staff starts with a bass clef. The lyrics are aligned with the notes in the music. The score is set against a background of a blue and white checkered pattern.

Les gens de la vil - le, vil - le, vill', m'ont pris mon pa - nier, ma - man !
Diese Lieblätter sind als Separatabzüge bei der Zürcher Liederbuchanstalt, Beckenhofstrasse 31, Zürich 35 erhältlich.

Musikbeilage Nr. 39 der Schweiz. Lehrerzeitung

5 kleine französische Lieder und 2 Chorsätze von Joh. Kasp. Bachofen

Die beiden Chorsätze von J. K. Bachofen sind seinem Liederbuch entnommen (um 1730); die Vertonung des C. F. Ramuz-Textes hat uns Ernst Kappeler freundlich zur Drucklegung überlassen. Die französischen Lieder sind vom Herausgeber aus der mündlichen Überlieferung notiert worden.

Jamais on n'a vu

Im Kanon zu 4 Stimmen

Ja - mais on n'a vu, vu, vu, Ja - mais on n'ver -
ra, ra, ra, Le nez d'un sou - ris, ri, ri,
Dans l'o - reill' d'un chat, cha, cha.

Les malignes bergères

1. "Ah! di - tes - moi, ber - gè - res, A
qui sont ces mou - tons ?" „Mon - sieur, pour vous ser -
vir, A nous qui les gar - dons !" Et tra - la -
la de - ri - de - rette Et tra - la - la.

1. "Ah! di - tes - moi, ber - gè - res, A qui sont ces mou - tons ?" „Mon - sieur, pour vous ser - vir, A nous qui les gar - dons !" Et tra - la - la de - ri - de - rette Et tra - la - la.
2. "Ah! dites - moi bergères, / Combien vous en avez ?" „Monsieur, pour vous ser - vir, / Comptez si vous savez !"
3. "Ah ! dites ... / L'étang est-il profond ?" „Monsieur, ... / Il descend jusqu'au fond !"
4. "Ah ! dites - ... / Contient-il des poissons ?" „Monsieur, ... / Les eaux sont des boissons !"
5. "Ah ! dites ... / Où donc va ce sentier ?" „Monsieur, ... / Peut-il marcher sans pieds ?"
6. "Ah ! dites ... / Avez-vous peur du loup ?" „Monsieur, ... / Parlez-vous donc de vous ?"
7. "Ah ! dites ... / Vous puis-je dire adieu ?" „Monsieur, ... / Nous répondrons : tant mieux !"

Le cheval de Thomas

Im Kanon zu 4 Stimmen

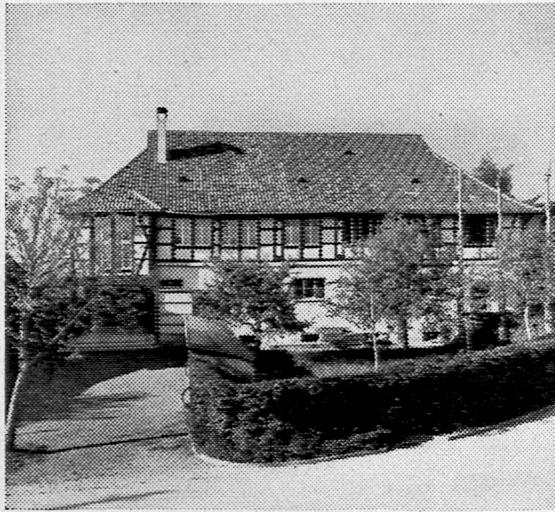
Quand le che - val de Tho - mas tom - ba, Tho - mas ne
tom - ba - tii pas à bas ? Comment Tho - mas ne tom -
ba - tii pas, Thomas tom - ba - tii, ne tom - ba - tii pas ?

Herbst

Joh. Kasp. Bachofen (1695-1742)

1. Nun hat der Herbst sich ab - ge - fun - den, die Zeit, die
Es nah - men ab die Ta - ges - stun - den, des Som - mers
Küch' und Kel - ler füllt. Ein je - der ge - be
Hitz ist nun ge - stillt.

1. Küch' und Kel - ler füllt. Ein je - der ge - be
Hitz ist nun ge - stillt.
2. Was wir bisher stets mit Verlangen/erwartet von der lieben Zeit,/das ist nun reichlich
eingegangen./ Nun haben wir des Jahres Beut! / Ein jeder gebe . . .
3. Wohlan, der du den Herbst gesegnet, Gott, dir sei Dank und Ehr dafür! / Was
du vom Himmel hast geregnet, hilf, dass ichs brauche dir und mir! /
Ein jeder gebe . . .



Hier werden gediegene kunsthandwerkliche
Möbel und feine Innenausbauarbeiten
angefertigt

WILLI MÜLLER SCHÖFTLAND

Telephon (064) 5 17 77



Neuerscheinung: Farbreproduktion im Format 60×48 cm des Chinesischen Pferdes aus der prähistorischen Höhle von Lascaux (Frankreich). Kat. Nr. K 1 Preis Fr. 8 (für Mitglieder Fr. 4.50).

Unsere Preise: Einzelblatt Fr. 8.— Serie von 6 Blättern nach freier Wahl Fr. 27.—

Nach dem einmaligen Bezug einer Serie von 6 Blättern sind Sie Mitglied der Kunstgilde Zürich und erhalten jederzeit jedes weitere Blatt zum Mitgliedpreis von Fr. 4.50.

Eine Mitgliedschaft ohne Kaufzwang und ohne Verpflichtung!

Damit Sie sich persönlich von der Qualität unserer Farbreproduktionen überzeugen können, sind wir gerne bereit, Ihnen unverbindlich eine Ansichtssendung zuzustellen. Benützen Sie den untenstehenden Bestellschein!

Bestellschein

Name: Vorname:

Wohnort: Kanton: Strasse: Nr.:

bestellt fest / zur Ansicht: * Farbreproduktion Nr.

Homoplax-Wechselrahmen zum Preis von Fr. 18.—

* Nichtgewünschtes streichen.

WACHSFARBEN

«STOCKMAR»

in 24 diversen Farben lieferbar. Sie sind lichtecht, giftfrei, sehr stabil und ausgiebig.



Lieferbar in Stiften und Blöcken in Etuis zu 8, 12 und 16 Farben.

Machen Sie einen Versuch, auch Sie werden begeistert sein.

Alleinverkauf
für die Schweiz:

Ernst Ingold & Co. — Herzogenbuchsee

Das Spezialhaus für Schulbedarf Telephon (063) 5 11 03

KUNSTGILDE ZÜRICH

Reproduktionen von Meisterwerken
Meisterwerke der Reproduktion

Ebenfalls im Standardformat 60×48 cm sind folgende Farbreproduktionen berühmter Gemälde erschienen:

Nr. 1	Francisco de Goya: Senora Sabasa Garcia	Nr. 12	Marie Laurencin: Tänzerinnen
Nr. 2	Henri Fantin-Latour: Chrysanthemen	Nr. 13	Edouard Manet: Die Villa Bellevue
Nr. 3	Armand Guillaumin: Die roten Felsen von Agay	Nr. 14	Auguste Renoir: La petite Irène
Nr. 4	Claude Monet: Amsterdam	Nr. 15	Wassily Kandinsky: Schweres Rot
Nr. 5	Camille Pissarro: Sommermorgen in Eragny	Nr. 16	André Derain: Schiffe auf der Themse
Nr. 6	Alfred Sisley: Hampton Court	Nr. 17	Fernand Léger: Komposition
Nr. 7	Vincent van Gogh: Der Sämann	Nr. 18	Georges Braque: Stilleben
Nr. 8	Paul Cézanne: Der Knabe mit der roten Weste	Nr. 19	Amedeo Modigliani: Maria
Nr. 9	Paul Gauguin: Pape Moe	Nr. 20	Maurice Utrillo: Strasse in Paris
Nr. 11	Albert Marquet: Die Marne bei La Varenne-St-Hilaire	Nr. 21	Camille Corot: Der Heuwagen
		Nr. 22	John Constable: Das Bauernhaus
		Nr. 24	Oskar Kokoschka: Lyon

Westermanns-Lehrmittel

gehören zu den bevorzugtesten Erzeugnissen Europas

Wandkarten geographische, geschichtliche, biblische, politische und wirtschaftliche Ausgaben

Kartenstempel Westermanns Umriss

über 70 Sujets

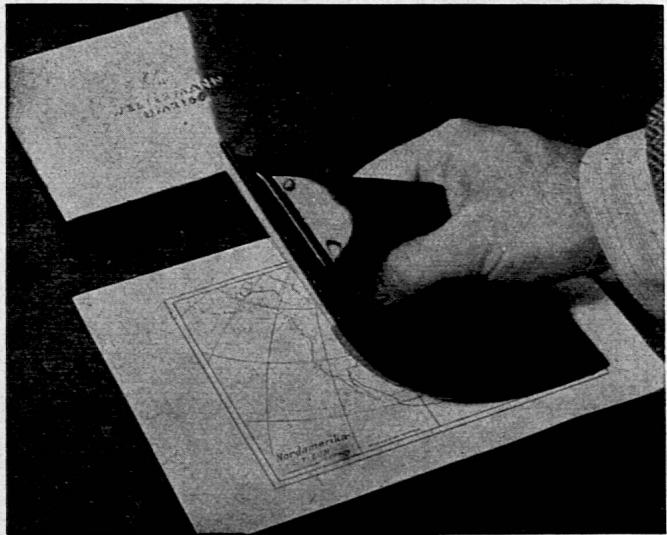
Schweizer Kantone, europäische Länder, Kontinente, Sonderdarstellungen

Westermanns Schautafeln

Erdkundliches Grundwissen

Schweiz, Apenninenhalbinsel, Balkanländer, Beneluxstaaten, Britische Inseln, Donauländer, Frankreich, Nordeuropa, Pyrenäenhalbinsel, Polen/Sowjetunion, Afrika, Australien und Ozeanien, Mittel- und Südamerika, Ostasien, Südostasien, Vorderasien, Vorderindien

Das neue, vorzüglich aufgenommene Hilfsmittel wird Ihnen gerne durch unsere Vertreter unverbindlich vorgelegt.



Umrisswandkarten beschreib- und abwaschbar, beidseitig verwendbar, zum Beispiel Schweiz/Europa, Europa/Welt, Italien/Schweiz, ab Fr. 60.50

Umrisskarten in Blockform - Umrisswandkarten auf Zeichenpapier - Bildwandkarten - Atlanten

Lichtbilder 5 × 5 cm — eine Auswahl von mehr als 2000 Sujets steht Ihnen zur Verfügung. Allgemeine Erdkunde, Europa, Aussereuropa, Wirtschaftskunde, Botanik, Physik, Fachkunde-Dias zur Berufsausbildung
Verlangen Sie Ansichtssendungen!

■ Alleinauslieferung für die Schweiz: LEHRMITTEL AG, Basel

Wir führen ferner ein umfangreiches Lieferprogramm an Tabellen, Tellurien, Globen, Schulwandkartenständern usw.

Lehrmittel AG, Basel

Grenzacherstrasse 110, Tel. (061) 32 14 53

Schweizerisches Fachhaus für Anschauungs- und Demonstrationsmaterial

**Für die moderne Schule und
für Freizeitwerkstätten:**

**Komplette
Einrichtungen
für Metall-
und
Holzarbeiten**



Wir verfügen
über grosse Erfahrung im Einrichten von Werkstätten

Julius Schoch & Co. Zürich

Rüdenplatz am Limmatquai

Telephon (051) 24 46 60

Zusammengestellt
nach den Richtlinien
des Schweiz. Vereins
für Knaben-Handarbeit
Verlangen Sie Offerte und Dokumentation